



ภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยจากบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางภาษาฝรั่งเศส ในช่วงปิดประเทศจากการระบาดของโควิด-19 Representation of Thai Tourism in French Travel Blogs during the COVID-19 Lockdown

ซอทอง บรรจงสวัสดิ์¹

Sorthong Banjongswat

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาภาพแทนของการท่องเที่ยวไทย และเพื่อศึกษาการใช้สัญลักษณ์ในการประกอบสร้างภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางในภาษาฝรั่งเศส ผู้วิจัยใช้แนวทางการประกอบสร้าง (Constructionist Approach) ของฮอลล์ และแนวทางการวิเคราะห์สัญลักษณ์ของบาร์ต โดยเก็บข้อมูลจากภาษาและภาพถ่ายที่ใช้ในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางที่นำเสนอสถานที่และกิจกรรมการท่องเที่ยวในประเทศไทย จำนวน 6 บล็อก ได้แก่ Voyagerloin, Ilsvoyagent, Leballonrebelle, Instinct-voyageur, Exoticvoyage และ OneDayOneTravel โดยเน้นไปที่ช่วงเวลาที่ประเทศฝรั่งเศสมีมาตรการห้ามเดินทางอันเป็นผลจากการระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าคนฝรั่งเศสให้ความสนใจต่อการท่องเที่ยวในประเทศไทย ด้วยมีแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติที่สวยงาม เน้นในเรื่องของการพักผ่อนและอาหารที่ราคาถูก ผ่านการบรรยายที่กล่าวถึงการรับรู้ด้วยประสาทสัมผัสทั้งห้า ได้แก่ เสียง (ความเงียบสงบ) ภาพ (สี สัน แสงแดด) กลิ่น (กลิ่นหอมของอาหารไทย) รส (อาหารที่มีรสอร่อย) สัมผัส (การนวดและการเข้าไปมีส่วนร่วมเป็นหนึ่งเดียวกับธรรมชาติ) อีกทั้งยังมีสิ่งอำนวยความสะดวกที่รองรับการทำงานออนไลน์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้ ประเทศไทยเป็นดินแดนแห่งความหลากหลาย การใช้สัญลักษณ์ในภาพและข้อความส่วนใหญ่มีความหมายแฝงนัยแนวคิดของการพักผ่อน ความปลอดภัย ความเป็นส่วนตัว เป็นแนวคิดการเดินทางวิถีใหม่ที่เน้นไปที่ความสุขสงบ

¹ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ประจักษ์ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร e-mail: sorthong@hotmail.com
Assistant Professor, Dr. at Department of Western Languages, Faculty of Humanities, Naresuan University
e-mail: sorthong@hotmail.com



บล็อกเกี่ยวกับการเดินทางจึงมีอิทธิพลทางความคิดต่อการท่องเที่ยว ในการถ่ายทอดความคิดเชิงบวกให้เป็นรูปธรรม ช่วยสร้างจินตภาพการเดินทาง และส่งเสริมการท่องเที่ยวไทยให้แก่ชาวฝรั่งเศส ได้อย่างดี

คำสำคัญ: สัญลักษณ์ สัญลักษณ์ การท่องเที่ยวไทย ภาษาฝรั่งเศส ภาพแทน

Abstract

The purpose of this study was to analyze the representation of Thai tourism and to study the use of signs in Thai tourism representation in French travel blogs during the COVID-19 lockdown. Stuart Hall's Constructionist Approach and Roland Barthes' sign analysis were utilized in this research. The data was collected, during the travel barriers due to the situation of Coronavirus pandemic in France (2020-2021), from texts and photos used in 6 French travel blogs depicting Thai tourist sites and activities (Voyagerloin, Ilsvoyagent, Leballonrebelle, Instinct-voyageur, Exoticvoyage and OneDayOneTravel). The results of this research reveal that Thailand is distinguished for its natural resources, with relaxing ambiance and affordable food. The country was represented through the description by human's basic five senses such as hearing (silence), sight (colors and sunlight), smell and taste of delicious Thai foods and touch (massage and being a part of nature). Thailand is also equipped with infrastructure for effective online working. Furthermore, Thailand is represented as land of diversity. The use of signs in most texts and photos connoted relaxation, security and privacy, corresponding to new trends in tourism which focus on serenity. Thus, these travel blogs are tourism influencers who conceptualize positive ideas, enhance tourist imaginary and effectively help promoting Thai tourism among French people.

Keywords: Semiology, Semiotics, Thai Tourism, French Language, Representation



1. บทนำ

การท่องเที่ยวเป็นแหล่งรายได้ที่สำคัญของประเทศไทย โดยสามารถแบ่งประเภทของการท่องเที่ยวตามความสำคัญและสภาพแวดล้อมได้ถึง 12 ประเภท ที่รู้จักกันโดยทั่วไป ได้แก่ แหล่งท่องเที่ยวเชิงนิเวศ แหล่งท่องเที่ยวทางศิลปวิทยาการ แหล่งท่องเที่ยวทางประวัติศาสตร์ แหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติ แหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรม ไปจนถึงการท่องเที่ยวเชิงสุขภาพ (สถิติทางการของประเทศไทย, ม.ป.ป.) รูปแบบการท่องเที่ยวและงบประมาณล้วนมีความหลากหลายตอบสนองความต้องการของนักท่องเที่ยวกลุ่มประหยัดไปจนถึงนักท่องเที่ยวที่ใช้จ่ายสูง ทำให้ประเทศไทยเป็นเป้าหมายของนักท่องเที่ยวจากประเทศต่าง ๆ แต่เมื่อเกิดวิกฤตโรคระบาดจากเชื้อไวรัสโคโรนา หรือโควิด-19 ไปทั่วโลก ผู้คนไม่สามารถเดินทางระหว่างประเทศ แม้แต่การเดินทางภายในประเทศก็ยังเป็นไปโดยยากลำบาก ธุรกิจการท่องเที่ยวและธุรกิจที่เกี่ยวข้องต้องชะงักงัน โดยเฉพาะเมื่อประเทศไทยจัดอยู่ในกลุ่มประเทศที่มีรายได้พึ่งพาการท่องเที่ยว และได้รับผลกระทบจากการระบาดของไวรัส (International Monetary Fund, 2021) จำนวนนักท่องเที่ยวลดลงอย่างเห็นได้ชัด จากการสำรวจของกองเศรษฐกิจการท่องเที่ยวและกีฬา นักท่องเที่ยวจากยุโรปมีจำนวน 207,8979 คนในปี 2563 เทียบกับในปี 2562 ซึ่งมีจำนวน 6,711,816 คน และนักท่องเที่ยวจากฝรั่งเศสในปี 2563 มีจำนวน 236,527 คนลดลงจากปี พ.ศ. 2562 ซึ่งเดินทางมาทั้งสิ้น 745,318 คน (กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา, 2564) เมื่อพิจารณาตัวเลขทางการท่องเที่ยวโดยในปี 2563 หลังจากที่ได้เกิดวิกฤตโควิด 19 แล้ว พบว่านักท่องเที่ยวฝรั่งเศสอยู่ในอันดับ 2 ของนักท่องเที่ยวจากยุโรป เป็นรองเพียงนักท่องเที่ยวจากประเทศรัสเซีย (กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา, 2564) จากผลสำรวจในหลายประเทศ ต่างสะท้อนให้เห็นไปในทางเดียวกันว่าผู้คนต่างโยกย้าย ต้องการเดินทางในทันทีหากมีโอกาสและความปลอดภัย หลายประเทศคาดหวังว่าเมื่อมีการฉีดวัคซีนอย่างแพร่หลายก็จะสามารถเปิดประเทศรับนักท่องเที่ยวให้เดินทางเข้ามาได้ โดยที่รูปแบบการท่องเที่ยวจะต้องเปลี่ยนแปลงไปเพื่อให้ตอบสนองต่อชีวิตวิถีใหม่ ที่ต้องการหลีกเลี่ยงการติดเชื้อ ลดความแออัด มีการจัดการที่ดีและน่าเชื่อถือ ซึ่งจะส่งผลให้เป็นการท่องเที่ยวที่มีคุณภาพมากยิ่งขึ้น (Eagan, 2021) จากที่ผู้วิจัยได้สำรวจเอกสารทางออนไลน์ภาษาฝรั่งเศสที่เกี่ยวกับการท่องเที่ยว พบว่าในช่วงของการจำกัดการเดินทาง ชาวฝรั่งเศสยังคงให้ความสนใจกับเดินทางท่องเที่ยว ร้อยละ 59 ประสงค์จะออกเดินทางอีกครั้ง ร้อยละ 22 ระบุว่าปรารถนาจะออกเดินทางเพื่อชดเชยช่วงเวลาที่ไปไหนไม่ได้ ต้องกักตัวอยู่กับที่พัก โดยเฉพาะสถิติของผู้ที่วางแผนจะเดินทางไปยังประเทศที่อยู่ห่างไกลคนละซีกโลกภายในปี 2563 ได้เพิ่มขึ้นจากเดิมร้อยละ 6 ในปี 2563 มาเป็นร้อยละ 18 ภายในปี 2564



โดยร้อยละ 45 ของชาวฝรั่งเศสคาดหวังว่าจะได้รับวัคซีนเพื่อจะได้สามารถเดินทางได้ (Vignon, 2020)

ในระหว่างปี 2563-2564 อันเป็นช่วงที่ชาวฝรั่งเศสยังถูกจำกัดการเดินทาง ผู้วิจัยพบการผลิตงานเขียนเกี่ยวกับการท่องเที่ยวในประเทศไทยตามสื่อออนไลน์ โดยเฉพาะในเว็บบล็อกหรือที่เรียกกันโดยทั่วไปว่า บล็อก ในรูปแบบของบันทึกส่วนตัวที่เผยแพร่ทางเว็บไซต์ เป็นบทความที่มีลักษณะเป็นสื่อประสม สามารถใส่ภาพประกอบ ดนตรี หรือเชื่อมโยงไปยังเว็บไซต์อื่นๆ ได้ ทำให้บล็อกก้าวพ้นข้อจำกัดของสิ่งพิมพ์ ตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ 21 เป็นต้นมาจำนวนผู้ติดตามบล็อกขยายตัวขึ้นเรื่อยๆ (Bois, Saunier & Vanhée, 2016) บล็อกเกี่ยวกับการเดินทางที่ในภาษาฝรั่งเศสเรียกว่า *blogs de voyage* เป็นแหล่งข้อมูลทางการท่องเที่ยวที่ผลิตโดยผู้มีประสบการณ์การท่องเที่ยวจริง มีภาพถ่ายที่สวยงามของแหล่งท่องเที่ยวมาประกอบ การเขียนบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางนี้ตรงกับลักษณะของชาวฝรั่งเศสที่นิยมเขียนบันทึกการเดินทางที่เรียกว่า *récits de voyage* ในภาษาฝรั่งเศส ผู้เขียนในกลุ่มนี้มักเป็นนักเดินทาง (travelers) มากกว่าเป็นนักท่องเที่ยว (tourists) เป็นที่สังเกตว่าผู้เขียนบล็อกมักจะเดินทางบ่อย และเดินทางไปยังหลายประเทศทำให้มีข้อมูลเชิงลึกกว่านักท่องเที่ยวทั่วไป จึงนับเป็นผู้มีอิทธิพลทางความคิดทางการท่องเที่ยวในโลกโซเชียลที่เรียกเป็นภาษาฝรั่งเศสว่า *Les influenceurs voyage* ซึ่งเป็นผู้ที่แบ่งปันประสบการณ์ สร้างแรงบันดาลใจและความใฝ่ฝันที่จะท่องเที่ยวให้แก่ผู้ที่ติดตามบล็อก (Kolsquare, 2020) โดยพบว่าประเทศไทยเป็นหนึ่งในจุดหมายปลายทางที่นักเดินทางกลุ่มนี้นิยมมาเยือน ทั้งนี้ เมื่อเดือนเมษายน 2563 เว็บไซต์ทางการท่องเที่ยว Tourdumondiste (2020) ได้ทำการสำรวจโดยให้นักเดินทางที่เคยมาประเทศไทยจำนวน 1,017 คน ลงคะแนนให้แก่ประเทศไทยในประเด็นต่างๆ ผลคะแนนเผยให้เห็นว่า อาหารมาเป็นอันดับหนึ่งใน 5 อันดับแรกที่ได้คะแนนสูงสุดโดยได้คะแนนถึง 8.7 จากคะแนนเต็ม 10 คะแนน รองลงมาคือความปลอดภัย ทัศนวิสัย วัฒนธรรม และการต้อนรับ จึงเป็นไปได้ว่าในบล็อกที่เกี่ยวกับการเดินทางจะนำเสนอข้อมูลเหล่านี้เป็นหลัก

ดังนั้นหากได้ศึกษาความคิดเห็นของนักเดินทางชาวฝรั่งเศสที่มีต่อแหล่งท่องเที่ยวในประเทศไทยก็จะช่วยประกอบสร้างภาพของเมืองไทยที่เป็นที่ประทับใจนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส อันจะนำไปสู่การจัดการการท่องเที่ยวในอนาคตได้

2. วรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

การสื่อความหมายในปัจจุบันไม่ได้ขึ้นอยู่กับข้อเขียนเพียงอย่างเดียวอีกต่อไป โดยเฉพาะในยุคแห่งสื่อประสม การใช้ภาพประกอบและกราฟิกสามารถสื่อความหมายได้รวดเร็ว จึงเกิดเป็นแนว



การวิเคราะห์ว่าทฤษฎีที่ผสมผสานการสื่อความหมายหลายประเภทเข้าด้วยกันที่เรียกว่า Multimodality (Kress, 2010) ซึ่งหากใช้หลักการวิเคราะห์สัญญาณตามแนวทางของสำนัก สัญศาสตร์/สัญวิทยาที่เฟื่องฟูกลางศตวรรษที่ 20 จะเห็นว่าการผสมผสานรูปแบบสื่อนั้นสอดคล้องกับการวิเคราะห์สัญญาณในรูปภาพตามแนวทางของรอล็อง บาร์ต นักสัญวิทยาชาวฝรั่งเศส (Barthes, 1964) ที่ศึกษาการสร้างหมายโดยพิจารณาองค์ประกอบของสัญญาณอันได้แก่ รูปสัญญาณกับความหมายสัญญาณ ตามแนวทางของโซซูร์ (Saussure, 1987) ทั้งนี้รูปสัญญาณอาจเป็นข้อความ ตัวภาษา ภาพถ่าย ภาพวาด เสียง สัญญาณ หรือการสื่อความหมายด้วยวิธีใดก็ตามนอกจากนี้ บาร์ต ยังให้ความสนใจกับความหมายสองประเภท คือ 1. ความหมายตรงตัวอันเป็นความหมายตาม ตัวอักษรในระดับที่ไม่ต้องตีความ และ 2. ความหมายแฝงนัยที่ต้องอาศัยการตีความโดยใช้ความรู้ ทางวัฒนธรรมและบริบททางสังคม ไม่สามารถตีความตามตัวอักษร (Barthes, 1970, p.202) นอกจากนี้ สจ๊วต ฮอลล์ (Hall, 2013) ที่เป็นนักวิชาการด้านสื่อ ยังให้ความสำคัญกับการวิเคราะห์ สัญญาณในสื่อหลากหลายประเภท โดยฮอลล์เชื่อว่าสัญญาณคือทุกสิ่งที่มีมนุษย์สร้างขึ้นเพื่อใช้สื่อความหมาย ระหว่างกัน ไม่ว่าจะเป็นตัวอักษร เสียงพูด เสียงร้อง การออกแบบกราฟิก การใช้ภาพ และระบบ สัญลักษณ์ ฮอลล์ได้เสนอแนวทางหนึ่งในการศึกษาภาพแทนที่เรียกว่าแนวทางการประกอบสร้าง (Constructionist Approach) แนวทางนี้เห็นว่าสิ่งต่างๆ ที่มนุษย์กำหนดขึ้นไม่ได้มีความหมายในตัว แต่ผู้ส่งสารเป็นคนสร้างความหมายขึ้นมาโดยใช้กระบวนการสร้างความหมายด้วยการนำสัญญาณ ต่าง ๆ มาประกอบสร้างเพื่อสื่อความหมายที่ต้องการไปยังผู้อื่น อย่างไรก็ตาม การสื่อความหมาย ทั้งหมดนี้มีวัฒนธรรมเป็นตัวกำหนด การตีความความหมายต้องอยู่บนพื้นฐานของชุดความรู้ทาง วัฒนธรรม

การสื่อความหมายในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทาง มีการเลือกสรรถ้อยคำที่สื่อความประทับใจ และความทรงจำในสถานที่ท่องเที่ยว ผู้คน และสังคมที่ผู้เขียนได้ประสบมาด้วยตนเอง โดยปรากฏ ทั้งข้อมูลทางการท่องเที่ยวและข้อมูลทางวัฒนธรรมของท้องถิ่นนั้น การใช้สัญญาณช่วยสะท้อนความ จริงของโลก แต่ในขณะเดียวกันผู้เขียนบล็อกก็เป็นผู้ประกอบสร้าง “โลก” และ “ชุดความคิด” เกี่ยวกับเมืองไทย ช่วยสะท้อนภาพการท่องเที่ยวในไทย และยังเผยแพร่แนวคิดนั้นต่อไปยัง ชาวฝรั่งเศสคนอื่น ๆ

การศึกษาเกี่ยวกับบล็อกในภาษาฝรั่งเศสนั้นมีอยู่หลากหลาย เนื่องจากบล็อกเป็น แหล่งข้อมูลในด้านต่าง ๆ ที่เข้าถึงง่าย ดังตัวอย่างผลงานของรูเก็ตต์ (Rouquette, 2019) ที่ศึกษา เกี่ยวกับบล็อกชื่อ Extimes โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อทำความเข้าใจแรงจูงใจเริ่มต้นของผู้เขียนบล็อก



และการรับรู้ต่อปฏิบัติการที่มีต่อข้อเขียนในบล็อก ผลการศึกษาพบแรงจูงใจ 4 รูปแบบ ได้แก่ ต้องการให้ผู้อื่นรับรู้ ต้องการเผยแพร่ตัวตนในด้านที่สร้างสรรค์ ต้องการเสนอความคิดเห็น และต้องการผลิตงานเขียน ความสำเร็จของบล็อก Extimes มาจากการเปิดโอกาสให้ผู้เขียนได้สามารถแสดงออกตามความต้องการที่หลากหลายดังที่ได้กล่าวมา

ปาโว (Paveau, 2019) ศึกษาบล็อกในเชิงภาษาศาสตร์สังคมเกี่ยวกับการเขียน การพูด และการสื่อสารออนไลน์โดยกล่าวถึงวิถีชีวิตทางด้านภาษาและสังคมที่เกี่ยวข้องกับโลกออนไลน์ และชี้ให้เห็นว่ากิจกรรมทางสังคมของคนเราส่วนใหญ่เกิดขึ้นทางออนไลน์ แม้แต่ในแวดวงวิจารณ์วรรณกรรมของฝรั่งเศสในปัจจุบัน ยังเกิดการแข่งขันระหว่างกลุ่มนักวิจารณ์อาชีพกับกลุ่มผู้เขียนบล็อกวิจารณ์วรรณกรรมที่มาจากกลุ่มนักอ่านดังที่ บัวส์, โซนียเอร์ และว็องเอ (Bois, Saunier & Vanhée, 2016) ได้ศึกษาไว้ในงานวิจัยเกี่ยวกับบล็อกของนักวิจารณ์วรรณกรรมสมัครเล่น โดยทำการสัมภาษณ์สำนักพิมพ์และผู้เขียนจาก 4 บล็อก การศึกษานี้ชี้ให้เห็นว่านักเขียนบล็อกสมัครเล่นมีบทบาทมากขึ้นในการส่งเสริมหรือประชาสัมพันธ์งานวรรณกรรม โดยนักเขียนบล็อกผลิตงานเขียนวิจารณ์วรรณกรรมเหมือนดังเช่นที่นักวิจารณ์อาชีพทำ แต่นักเขียนบล็อกที่จะสามารถเทียบเคียงนักวิจารณ์มืออาชีพได้ยังคงมีน้อย

สำหรับในส่วนของการวิจัยภาษาไทยที่ศึกษาการใช้ภาษาในบล็อกเกี่ยวกับการท่องเที่ยว ได้แก่ งานวิจัยของศิริขวัญ นครสวรรค์ (2560) เรื่อง เว็บบล็อกเกี่ยวกับที่พักและที่กินในเว็บไซต์ท่องเที่ยวของไทย: การวิเคราะห์โครงสร้างและกลวิธีทางภาษา โดยเก็บข้อมูลจากเว็บบล็อกภาษาไทยจำนวน 3 บล็อก ผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่าเว็บบล็อกถูกนำมาใช้เพื่อช่วยสร้างภาพลักษณ์ที่ดี มีกลวิธีทางภาษาที่โน้มน้าวและชี้นำเป็นหลัก และช่วยให้ผู้สนใจเห็นสถานที่เสมือนจริงด้วยลักษณะของสื่อประสมและใช้องค์ประกอบศิลป์ที่น่าดึงดูด อีกทั้งผู้อ่านยังสามารถแสดงความคิดเห็นไปยังผู้เขียนได้ทันที บล็อกจึงเป็นช่องทางประชาสัมพันธ์ที่มีบทบาทต่อธุรกิจการท่องเที่ยว อย่างไรก็ตาม ยังไม่พบงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับบล็อกภาษาต่างประเทศที่กล่าวถึงการท่องเที่ยวในประเทศไทย ดังนั้น หากมีการศึกษาบล็อกเกี่ยวกับการท่องเที่ยวไทยที่เขียนโดยนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส ก็จะทำให้เห็นมุมมองจากภายนอกที่อาจแตกต่างออกไป

3. วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยที่ปรากฏในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางในภาษาฝรั่งเศส



2. เพื่อศึกษาการใช้สัญญาณในการประกอบสร้างภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางในภาษาฝรั่งเศส

4. วิธีดำเนินการวิจัย

วิธีดำเนินการวิจัยเริ่มจากเก็บรวบรวมข้อมูลจากบล็อกที่เกี่ยวกับการท่องเที่ยวในภาษาฝรั่งเศสที่เผยแพร่ในช่วงที่ฝรั่งเศสปิดประเทศและจำกัดการเดินทาง โดยเจาะจงระยะเวลาในช่วงปี 2563 - 2564 ด้วยวิธีสืบค้นรายชื่อบล็อกจากเว็บไซต์ทางการท่องเที่ยวภาษาฝรั่งเศสซึ่งเป็นที่ยอมรับ ได้แก่ Kolsquare.com, lesacados.com และ tourdumondiste.com ในการนี้จะคัดเลือกเฉพาะบล็อกแนวท่องเที่ยว/เดินทางที่กล่าวถึงประเทศไทย และมีบทความที่เผยแพร่ในช่วงเวลาที่กำหนด จนได้บล็อกจำนวน 6 บล็อก ได้แก่ Voyagerloin, Ilsvoyagent, Leballon-rebelle, Instinct-voyageur, Exoticvoyage และ OneDayOneTravel ในการวิเคราะห์ได้ใช้เครื่องมือในรูปของตารางวิเคราะห์ โดยแยกประเภทของข้อมูลจากสิ่งที่เป็นตัวภาษาเกี่ยวกับวิธีการพรรณนาแหล่งท่องเที่ยวไทย เรื่องเล่าเกี่ยวกับแหล่งท่องเที่ยวและวัฒนธรรมไทย ความประทับใจ ความคิดเห็น ตลอดจนศึกษาความหมายแฝงนัยในถ้อยคำเกี่ยวกับการท่องเที่ยวในประเทศไทย รวมถึงภาพประกอบที่ใช้ในบล็อก จากนั้นจัดกลุ่มเนื้อหา และวิเคราะห์ประเด็นการใช้ภาษาและภาพในข้อมูลที่ศึกษา

5. ผลการวิจัย

การศึกษาภาพแทนที่สะท้อนผ่านการใช้นิยามเกี่ยวกับการท่องเที่ยวในประเทศไทยจากมุมมองของนักเดินทางที่พูดภาษาฝรั่งเศส ประกอบสร้างเป็นภาพความทรงจำเกี่ยวกับเมืองไทยในประเด็นที่ว่า ประเทศไทยคือสวรรค์ของการพักผ่อน เป็นดินแดนแห่งอาหาร เต็มไปด้วยแสงแดดและสีสัน อีกทั้งเป็นทางเลือกที่เหมาะสมสำหรับผู้ทำงานออนไลน์ และท้ายที่สุดประเทศไทยเป็นดินแดนแห่งความหลากหลาย ดังรายละเอียดต่อไปนี้

5.1 ประเทศไทยคือสวรรค์แห่งการพักผ่อน

บล็อกเกี่ยวกับการเดินทางทุกรายนำเสนอแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติที่มีความสวยงามเหมาะแก่การพักผ่อน โดยให้ความสำคัญกับทะเลเป็นอันดับแรกดังจะพบรูปภาพขององค์ประกอบทางการท่องเที่ยวทางทะเล ได้แก่ น้ำทะเลที่ใสเป็นสีเขียวหรือสีคราม ชายหาดสีขาว เกาะกลาง-ทะเล เรือหางยาวที่ใช้รับ-ส่งนักท่องเที่ยว ในแง่ของข้อความมักใช้คำคุณศัพท์หรือคำนามที่มี



ความหมายเกี่ยวกับสวรรค์ เช่น Une plage paradisique (ชายหาดที่งามเหมือนสวรรค์) หรือในประโยคที่ว่า

La Thaïlande est un petit paradis pour les amoureux de la nature et des fonds marins (snorkeling) !

คำแปล: ประเทศไทยเป็นสวรรค์น้อย ๆ สำหรับผู้ที่รักธรรมชาติและโลกใต้ทะเล ด้วยการดำน้ำ
(Voyagerloin, พฤศจิกายน 2563)

การบรรยายสถานที่ท่องเที่ยวมักจะเน้นความเงียบสงบ เป็นส่วนตัว ทำให้นักท่องเที่ยวเหมือนเข้าไปอยู่อีกโลก ดังเช่นที่อุทยานแห่งชาติเขาสก ซึ่งเป็นแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติที่เป็นที่นิยมในกลุ่มชาวฝรั่งเศส ในข้อความที่ว่า

Nous sommes frappés par le calme des lieux. En dehors du moteur de notre bateau, c'est le silence le plus complet. Il n'y a pas d'autre embarcation à l'horizon. Il faut croire que les touristes ne sont pas encore arrivés. Le seul signe de vie que nous apercevons se trouve au-dessus de nos têtes : quelques aigles pêcheurs qui dessinent lentement des cercles en recherchant leur proie.

คำแปล: พวกเราประหลาดใจกับความเงียบของสถานที่ ถ้าไม่นับเสียงมอเตอร์ของเรื่อนี้เรียกได้ว่าเป็นความเงียบสงบอย่างที่สุด ไม่มีเรือลำอื่นปรากฏตรงเส้นขอบฟ้า รวกับว่านักท่องเที่ยวยังไม่ถึงที่แห่งนี้ สัญญาณเดียวที่แสดงให้รู้ว่ามีสิ่งมีชีวิต นั่นคือเราสังเกตเห็นอสูรชะเรามีนกอินทรีที่บินหาปลาเป็นวงกลมอย่างช้า ๆ ขณะจับจ้องมองหาเหยื่อของมัน
(Ilsvoyagent, เมษายน 2563)

À Khao Sok, on en prend plein les yeux et les sensations. La nature dans son pur état s'offre à nous avec sa densité, sa grandeur, son immensité et son caractère sauvage.

คำแปล: ที่เขาสก เรารับรู้ได้เต็มตาเต็มความรู้สึก ธรรมชาติยังคงบริสุทธิ์ และปรากฏให้เราเห็นถึงความหนักแน่น ความยิ่งใหญ่และความดิบเถื่อน

(Leballonrebelle, มกราคม 2563)



โลกที่เรียบง่ายของเขาสกมีจุดเด่นที่วิถีชีวิตที่สอดคล้องกับธรรมชาติ ความรู้สึกเหมือนอยู่ตามลำพังในโลกสะท้อนในภาพถ่ายที่น่าเสนอความแว้งว้างของผืนน้ำและความเป็นส่วนตัวของนักท่องเที่ยว

นอกเหนือจากภาพประกอบในเชิงธรรมชาติ ได้แก่ ภาพนาข้าว เกาะ ทะเล ชายหาด ชาวประมง ที่แสดงถึงความสมบูรณ์ของสภาพแวดล้อมที่เหมาะสมแก่การท่องเที่ยวและการพักผ่อน บล็อกเกี่ยวกับการเดินทางในภาษาฝรั่งเศสยังกล่าวถึงความหลากหลายของพันธุ์สัตว์ โดยสัตว์ป่าชนิดต่าง ๆ ได้แก่ ช้าง พะยูน ชะนี นกหลากชนิดมีความสวยงาม เหมาะแก่การศึกษาทางปักษีวิทยา

ข้อมูลในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางทั้งหลายทำให้ทราบว่าทะเลที่สวยงาม คือที่มาของกิจกรรมการท่องเที่ยวที่หลากหลาย นักท่องเที่ยวให้ความสนใจกับกิจกรรมการดำน้ำและต้องการดำดิ่งลงไปใต้มหาสมุทรเพื่อสัมผัสความงามใต้ทะเล ในบรรดาแหล่งท่องเที่ยวทางทะเลของไทย เกาะเต่าเป็นแหล่งดำน้ำแห่งหนึ่งที่ได้รับคามชื่นชมและความนิยมจากนักท่องเที่ยวเป็นอันมาก โดยเฉพาะในกลุ่มนักท่องเที่ยวที่ชื่นชอบการดำน้ำทั้งแบบน้ำตื้นและน้ำลึก การบรรยายภาพสถานที่แห่งนี้จึงเต็มไปด้วยถ้อยคำที่สะท้อนถึงความรู้สึกประทับใจ ดังตัวอย่างประโยคต่อไปนี้

Les plages et les baies de Kho Tao

Clairement, elles sont magnifiques. Eau claire, fonds de toute bateau, plages de sable fin, c'est vraiment chouette.

คำแปล: ชายหาดและอ่าวต่าง ๆ ของเกาะเต่า เห็นได้ชัดว่ามีความสวยงาม น้ำก็ใส เห็นได้จากท้องเรือ ชายหาดเป็นทรายละเอียด ช่างยอดเยี่ยมอย่างแท้จริง

(Instinct-voyageur, เมษายน 2564)

นอกจากจะใช้แหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติที่แฝงนัยของบรรยากาศการพักผ่อน ยังกล่าวถึงกิจกรรมที่ช่วยผ่อนคลาย เช่น การนวดและสปา เป็นการปิดท้ายหลังจากที่นักท่องเที่ยวได้ทำกิจกรรมมาทั้งวัน

การเป็นดินแดนแห่งการพักผ่อนยังนำเสนอผ่านภาพคนไทยที่ไม่เร่งรีบ ใช้ชีวิตอยู่กับธรรมชาติ เช่น ทะเล ทุ่งนา ริมน้ำ หรือหากเป็นภาพในเมืองหรือท้องถนน จะไม่เน้นที่ตัวหรือใบหน้าของคนมากนัก นอกจากนี้ยังพบภาพของพระและเณรที่แสดงถึงความเป็นเมืองพุทธ รวมถึงภาพประกอบของวัดและโบราณสถานที่เกี่ยวกับศาสนาพุทธ แต่ไม่มีการนำเสนอภาพคนทำงาน



บริษัทหรือย่านธุรกิจแต่อย่างใด นอกจากนี้ ไม่พบภาพชีวิตยามราตรี ร้านอาหารหรือบาร์ที่เน้นแสงสียามค่ำคืน ซึ่งต่างจากหนังสือแนะนำเที่ยวหรือบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางท่องเที่ยวยุคก่อนโควิด-19

นอกจากในบล็อกจะกล่าวถึงความงดงามของธรรมชาติ ยังมีข้อความที่กล่าวถึงความหนาแน่นของนักท่องเที่ยวในแหล่งท่องเที่ยวยอดนิยมในอดีตที่ผ่านมา มลพิษทางอากาศที่เกิดจากไฟป่า มลพิษจากการทำนาปลูกข้าวเป็นอุตสาหกรรม มลพิษจากยานพาหนะ และปัญหามลพิษจากขยะ ผู้เขียนบล็อกยังเน้นย้ำว่าช่วงปิดประเทศอันเนื่องมาจากวิกฤตโควิดเป็นโอกาสดีให้ธรรมชาติได้พักฟื้น นับเป็นครั้งแรกที่มีการกล่าวถึงสภาพการณ์ของการท่องเที่ยวในยุคที่มีการระบาดของเชื้อไวรัสนี้ อีกทั้งยังแสดงความหวังว่าธรรมชาติจะกลับมาสวยงามหลังจากมาตรการนี้

La Thaïlande peut se réjouir d'une nouvelle importante et essentielle pour le bien-être du pays :

les parcs nationaux ont pu (enfin) respirer !

คำแปล: ประเทศไทยน่าจะยินดีกับข่าวสำคัญและเป็นสิ่งจำเป็นต่อความเป็นอยู่ที่ดีของประเทศ

นั่นคือ อุทยานแห่งชาติจะได้มีโอกาสหายใจหายคอได้ (เสียที)

(Voyagerloin, พงศจิกายน 2563)

5.2 ประเทศไทยเป็นดินแดนแห่งอาหาร

บล็อกเกี่ยวกับการเดินทางภาษาฝรั่งเศสกล่าวถึงอาหารไทยชนิดต่างๆ แสดงให้เห็นว่าอาหารจานนั้นเป็นที่จดจำ เช่น มีการกล่าวถึงข้าวเหนียวมะม่วง (la mangue et du riz gluant infusé au lait de coco) ผัดไทย (le Pad Thai) ต้มยำกุ้ง (le Tom Yum Gung) แกงมัสมั่น (le curry Massaman) โดยกล่าวว่าประเทศไทยเป็นสวรรค์ของอาหารการกิน (ce pays est un paradis alimentaire) ทั้งยังมีการแนะนำให้ผู้ติดตามบล็อกเดินทางมาเรียนทำอาหารไทยอีกด้วย

ในการบรรยายอาหารมักใช้แนวทางการพรรณนาให้เห็นภาพ และใช้คำที่มีนัยยะถึงความประทับใจ ทำให้ผู้อ่านรับรู้อัตลักษณ์ของอาหารไทยที่มีรสชาติอันหลากหลาย รูปลักษณ์ของอาหารมีความงดงาม น่าลิ้มลอง ทั้งยังมีกลิ่นหอม กล่าวได้ว่ารับรู้ความสวยงามผ่านทางการมอง การลิ้มรส และการดมกลิ่น ดังในข้อความต่อไปนี้



Fait de fins morceaux de porc grillé, le Mu Nam Tok est aromatisé avec de la poudre de chili, du jus de citron vert, de la sauce de poisson et beaucoup d'herbes.

Les nouilles de riz sont sautées avec des œufs, du tofu, des germes de haricots, des arachides grillées et des viandes fraîches des crevettes, du crabe ou du poulet, puis aromatisées avec de la sauce de poisson, de l'ail, du piment rouge et des échalotes. Quelle appétissante bouchée !

Dans ce pays, vous n'aurez jamais faim. Les marchés de nuit ouvrent en fin d'après-midi jusqu'à minuit et servent des mets alléchants à des prix très raisonnables.

คำแปล: หมูน้ำตกทำจากเนื้อหมูหั่นเป็นชิ้นบาง ปิ้งแต่งกลิ่นให้หอมด้วยพริกป่น น้ำมะนาว น้ำปลา และสมุนไพรหลากชนิด

เส้นก๋วยเตี๋ยวผัดกับไข่ เต้าหู้ ถั่วงอก ถั่วคั่ว และเนื้อสัตว์เช่น กุ้ง ปู หรือไก่ จากนั้นปิ้ง กลิ่นรสด้วยน้ำปลา กระเทียม พริกแดง และหอมแดง ช่างน่ากินอะไรเช่นนี้

ในประเทศแห่งนี้ คุณจะไม่มีวันหิว ตลาดกลางคืนเปิดตั้งแต่เย็นจนถึงเที่ยงคืน มีอาหาร น่ากินให้เลือกในราคาสมเหตุสมผล

(Exoticvoyage, มิถุนายน 2563)

ในส่วนของภาพประกอบ อาหารไทยจะถูกนำเสนอด้วยสีสันที่สดใสของผัก ผลไม้ หรือเครื่องแกง อีกทั้งยังนิยมนำเสนอเครื่องปรุงที่หลากหลายและจัดวางอาหารนานาชนิดเรียงราย สะท้อนให้เห็นถึงความอุดมสมบูรณ์ เนื้อหาที่มักจะพบในบล็อกยังเป็นเรื่องของอาหารริมทางที่มีมากมายและราคาไม่แพงอีกด้วย

5.3 ประเทศไทยเต็มไปด้วยแสงแดดและสีสัน

ส่วนใหญ่ภาพของประเทศไทยที่นำเสนอในบล็อกนักเดินทางเป็นภาพถ่ายในเวลากลางวัน และทุกภาพจะมีแสงสว่างสะท้อนความเป็นดินแดนที่มีแสงแดด ท้องฟ้าจะสดใสเป็นสีฟ้าที่แจ่มชัด และสว่างเสมอ สอดคล้องกับคำอธิบายในฉบับที่ปรากฏคำว่า soleil (พระอาทิตย์) หรือ coucher de soleil (ตะวันตกดิน) ในกรณีที่ไม่ใช่ภาพเวลากลางวัน ก็จะเป็นเวลาเย็นที่นำเสนอภาพดวง



อาทิตย์กำลังตกดิน เน้นแสงเงาที่สวยงาม มีการกล่าวถึงการทำกิจกรรมท่ามกลางพระอาทิตย์ตกดิน เช่น นวดหรือชมทัศนียภาพพร้อมดื่มเบียร์

Un superbe spot pour savourer le spectacle accompagné d'une bière.

คำแปล: จุดชมวิวยอดเยี่ยมยอดเยี่ยม เหมาะกับการชมทัศนียภาพและดื่มเบียร์ไปด้วย

(Instinct-voyageur, เมษายน 2564)

Quoi de mieux qu'un massage de fin de journée sur la plage avec un coucher de soleil ?

คำแปล: จะมีอะไรดีไปกว่าการนวดในยามเย็น บนชายหาดท่ามกลางบรรยากาศตะวันตกดิน

(Instinct-voyageur, เมษายน 2564)

ด้วยเหตุนี้ ภาพของประเทศเป็นดินแดนแห่งแสงตะวัน ซึ่งมีความหมายแฝงของความร้อน ความมีพลัง มีชีวิตชีวา และสามารถโยงไปถึงความหมายแฝงของการมีสุขภาพดีตามความคิดของชาวตะวันตก

ในการบรรยายความงามตามธรรมชาติ ยังใช้ข้อความบรรยายด้วยคำเรียกสี เช่น สีเงินของปลา (des petits poissons argentés) สีขาวของแนวหาดทราย (les bancs de sable blanc) สีฟ้าเทอร์คอยซ์ของน้ำทะเล (son eau turquoise) นกหลากสี (des oiseaux multicolores) รวมทั้งใช้คำคุณศัพท์บอกความใสของน้ำ (Les eaux limpides) ทั้งหมดนี้แสดงให้เห็นการรับรู้ความงามด้วยตา ซึ่งสอดคล้องกับภาพประกอบที่นำเสนอสีสันของทะเลที่สดใส

5.4 ประเทศไทยคือทางเลือกที่ดีสำหรับ Digital Nomad

แนวโน้มการทำงานในปัจจุบันเป็นไปในลักษณะที่ผู้คนสามารถทำงานจากที่ใดก็ได้ เข้าพื้นที่สำนักงานน้อยลงโดยเฉพาะในยุคที่มีการระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา ทำให้คนเราอยู่กับบ้านมากขึ้นพึ่งพาเทคโนโลยีและอินเทอร์เน็ตมากขึ้น จากข้อมูลของบล็อก Instinct-voyageur (2021) นักเดินทางที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสมักนิยมทำงานนอกประเทศของตน อาจย้ายประเทศไปเรื่อย ๆ โดยทำงานทางไกลผ่านระบบออนไลน์ คนกลุ่มนี้อาจเป็นพนักงานอิสระ คนที่เป็นเจ้าของธุรกิจหรือจ้างงานตนเอง และคนที่ทำงานทางไกลโดยไม่มีความต้องการเข้าทำงานในองค์กรผู้จ้างงาน จนมีคำเรียกคนกลุ่มนี้ว่า Digital Nomad โดยสามารถเดินทางพร้อมกับทำงานไปได้ทั่วโลก สำหรับเกณฑ์ในการ



คัดเลือกเมืองที่เหมาะสมจะเป็นสถานที่ทำงาน คือ ต้องมีค่าครองชีพไม่สูงเกินไป และต้องมีสัญญาณอินเทอร์เน็ตที่ดี โดยเชียงใหม่ได้รับการคัดเลือกให้เป็นเมืองแห่งการทำงานทางไกล ด้วยความพร้อมด้านสาธารณูปโภค ดังในข้อความต่อไปนี้

Si cette ville (Chiang Mai) a si bonne réputation auprès des nomades et expatriés, c'est parce que c'est de là qu'est parti le mouvement digital nomad. La capitale des digital nomads a tout ce qu'il faut pour vous faciliter la vie. Le coût de la vie est très accessible, les espaces de coworking nombreux et Internet rapide, sans parler de la gastronomie thaïlandaise qui est excellente !

คำแปล: ถ้าเมืองนี้ (เชียงใหม่) มีชื่อเสียงที่ดีมากในหมู่นักทำงานออนไลน์และคนที่ทำงานในต่างประเทศ นั่นเพราะที่นั่นเป็นจุดเริ่มต้นของขบวนการคนเร่ร่อนทางดิจิทัล เมืองหลวงของการทำงานทางไกลมีทุกสิ่งที่คุณต้องการเพื่ออำนวยความสะดวกให้ชีวิต ค่าครองชีพไม่สูง มีพื้นที่สำหรับทำงานมากมาย และอินเทอร์เน็ตเร็ว ยังไม่ต้องพูดถึงอาหารไทยที่เยี่ยมยอด

(Instinct-voyageur, ตุลาคม 2564)

ปัจจัยความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี ผสานกับค่าครองชีพที่เหมาะสม อาหารการกินที่หาง่าย ราคาไม่แพง และบรรยากาศที่เป็นมิตร น่าอยู่ ทำให้นักเดินทางแวะพักเพื่อทำงานและชานานามให้แก่เชียงใหม่ว่า “เมืองหลวงของคนทำงานทางไกล” นอกเหนือจากข้อความที่ระบุข้อมูลเกี่ยวกับการทำงานทางไกลนอกประเทศ ยังอาศัยภาพประกอบที่น่าเสนองค์ประกอบในการทำงานของนักเดินทาง โดยมักเป็นภาพคอมพิวเตอร์พกพา (โน้ตบุ๊ก) พร้อมด้วยองค์ประกอบทางธรรมชาติ ได้แก่ ต้นไม้ ใบไม้ ทะเล ทำให้บรรยากาศการทำงานดูผ่อนคลายและน่ารื่นรมย์

5.5 ประเทศไทยคือดินแดนแห่งความหลากหลาย

จากบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางจะพบการใช้คำที่บ่งบอกว่าประเทศไทยเป็นจุดหมายปลายทางที่ได้รับความนิยมเป็นอันดับแรก ๆ ในหมู่นักท่องเที่ยว เช่น ข้อความที่ว่า Une destination appréciée (จุดหมายปลายทางที่ได้รับความนิยม) โดยจุดเด่นอยู่ที่ความหลากหลายของแหล่งท่องเที่ยว เหมาะแก่การพักผ่อนแต่ในขณะเดียวกัน ประเทศไทยก็มีแหล่งท่องเที่ยวที่ตอบสนองหากต้องการความสนุกสนานและการผจญภัย



Que vous soyez en quête d'un lieu de repos ou d'aventure, la Thaïlande reste un incontournable pour les voyages de lune de miel. Entre Phuket, Koh Samui, Chiang Mai et bien d'autres, vous aurez de quoi profiter du pays de long en large et en travers.

La Thaïlande est une destination phare pour les touristes du monde entier qui se massent pour profiter des plages, des parcs nationaux et un coût de la vie très bas.

คำแปล: ไม่ว่าคุณจะทำลัทธิศาสนาที่พักผ่อนหรือที่สำหรับผจญภัย ประเทศไทยยังคงเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่ไม่ควรพลาดสำหรับการดื่มด่ำกับพระจันทร์ ระหว่างภูเก็ต เกาะสมุย เชียงใหม่ และที่อื่น ๆ อีกมากมายหลายแห่ง คุณจะขึ้นเหนือลงใต้จากตะวันออกไปตะวันตก คุณสามารถเก็บเกี่ยวประสบการณ์การท่องเที่ยวได้ทั่วประเทศ ประเทศไทยเป็นจุดหมายปลายทางสำคัญแห่งหนึ่งที่นักท่องเที่ยวทั่วโลกแห่กันมาเพื่อหาโอกาสมาเที่ยวชายหาด วนอุทยาน และค่าครองชีพก็ถูกมาก

(Instinct-voyageur, ตุลาคม 2564)

ผู้เขียนบล็อกยังแนะนำกิจกรรมการขี่จักรยานเที่ยวชมย่านบางกะเจ้า ซึ่งเป็นพื้นที่สีเขียวขนาดใหญ่ใกล้กรุงเทพฯ ที่มีลักษณะเป็นเกาะกลางแม่น้ำเจ้าพระยา แหล่งท่องเที่ยวนี้มีความสงบเหมาะกับผู้ที่ต้องการหลีกเลี่ยงจากความวุ่นวายของเมืองหลวง และเข้าไปเป็นส่วนหนึ่งของธรรมชาติ

Lorsqu'on parle de Bangkok aux voyageurs qui sont déjà venus la visiter, ce qui revient le plus souvent est le thème de la circulation. Et personne ne te conseillera de visiter Bangkok à vélo car cela peut s'avérer très dangereux. Il existe néanmoins un quartier vert qui se prête totalement au cyclotourisme [...] dans le sud de la capitale thaïlandaise et plus précisément sur l'île de Bang Kachao qui se situe dans un coude du fleuve Chao Phraya. [...] On peut alors se balader dans une nature luxuriante entre jungle et plans d'eau.

คำแปล: เมื่อเราพูดถึงกรุงเทพฯ กับนักเดินทางที่เคยมาเที่ยว สิ่งที่ทุกคนนึกถึงบ่อยที่สุดคือการจราจร ไม่มีใครแนะนำให้คุณเที่ยวชมกรุงเทพฯ ด้วยจักรยานเพราะอันตรายมาก



กระนั้น ยังมีพื้นที่สีเขียวอยู่แห่งหนึ่งที่เหมาะกับการท่องเที่ยวด้วยจักรยาน [...] ทางตอนใต้ของเมืองหลวงเป็นที่ตั้งของบางกะเจ้าซึ่งอยู่ตรงจุดที่เป็นคังแม่น้ำเจ้าพระยา [...] เราสามารถเดินเล่นท่ามกลางธรรมชาติอันเขียวชอุ่มที่อยู่ระหว่างป่าดงดิบกับผืนน้ำ

(OneDayOneTravel, สิงหาคม 2564)

จากมุมมองของนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส การท่องเที่ยวในประเทศไทยเต็มไปด้วยความหลากหลาย แม้กระทั่งในเมืองหลวงที่เป็นแหล่งรวมความเจริญก็ยังคงมีแง่มุมที่ใกล้ชิดธรรมชาติและสายน้ำ ทำให้ประเทศไทยเป็นสถานที่ท่องเที่ยวที่ไม่จำเจ แม้ในบล็อกเกี่ยวกับการเดินทางจะมีคำเตือนและข้อควรระวังอันตราย เช่น การวางระเบิดในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ภัยธรรมชาติ น้ำท่วม ปัญหาการเมือง โรคเฉพาะในท้องถิ่นที่ชาวยุโรปไม่ค่อยเคย แต่โดยรวมยังถือว่าปลอดภัย ประเทศไทยยังคงเป็นสถานที่ที่นักท่องเที่ยวมองว่า “เที่ยวง่าย” แม้จะเดินทางมาตามลำพังเนื่องจากบรรยากาศเป็นมิตรและชาวไทยให้การต้อนรับที่ดี ความทรงจำที่บันทึกเกี่ยวกับคนไทยยังสะท้อนน้ำใจและความเป็นมิตรที่นักท่องเที่ยวได้รับ ยกตัวอย่างนักท่องเที่ยวที่มาป่วยที่สุโขทัย ซึ่งได้รับการดูแลจากเจ้าของที่พักเป็นอย่างดี ในข้อความต่อไปนี้

Moi j'ai été malade en Thaïlande, à Sukhothai, une petite ville où j'avais prévu de repartir le lendemain de mon arrivée. La patronne de la Guest House où je logeais a vu que je n'allais pas bien, elle a été adorable avec moi : elle m'a apporté du thé chaud, le petit-déjeuner dans ma chambre (alors que ce n'était pas inclus), elle m'a fait boire un remède de grand-mère... Bref, elle a veillé sur moi pendant 3 jours sans rien me demander en retour !

คำแปล: ฉันมาป่วยที่เมืองไทย ในสุโขทัยเมืองเล็กๆ ที่ตอนแรกฉันวางแผนจะออกเดินทางวันรุ่งขึ้นหลังจากวันที่มาถึง เจ้าของเกสต์เฮาส์ที่ฉันพักสังเกตเห็นว่าอาการฉันไม่ค่อยดี เธอน่ารักกับฉันมาก เอาข้าวร้อนๆ มาให้ดื่ม นำอาหารเข้ามาเสิร์ฟถึงที่พัก (แม้จะไม่รวมอยู่ในค่าที่พักก็ตาม) ให้ฉันดื่มยาที่เป็นสูตรของคุณยาย สรุปว่าเธอดูแลฉันอยู่สามวันโดยที่ไม่ได้เรียกร้องสิ่งใดเป็นการตอบแทน

(Instinct-voyageur, สิงหาคม 2564)



ความหลากหลายจากแหล่งท่องเที่ยวทำให้เกิดการค้นพบใหม่ๆ ที่ไม่น่าเบื่อ ทั้งยังตั้งอยู่บนพื้นฐานที่ว่า การมาเที่ยวเมืองไทยก่อให้เกิดความสบายใจ ความปลอดภัย ความไว้วางใจ ซึ่งส่วนหนึ่งนั้นมาจากการต้อนรับที่ดีของคนไทยนั่นเอง

6. สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

จากการศึกษาวิธีในการประกอบสร้างภาพแทนผ่านสัญลักษณ์ที่เป็นข้อความและภาพประกอบพบว่าประเทศไทยมีแหล่งท่องเที่ยวทางธรรมชาติที่สวยงาม เน้นในเรื่องของการพักผ่อนและอาหารที่ราคาถูก ผ่านการบรรยายที่กล่าวถึงการรับรู้ด้วยประสาทสัมผัสทั้งห้า ได้แก่ เสียง (ความเงียบสงบ) ภาพ (สี สัน แสงแดด) กลิ่น (กลิ่นหอมของอาหารไทย) รส (อาหารที่มีรสอร่อย) สัมผัส (การนวดและการเข้าไปมีส่วนร่วมเป็นหนึ่งเดียวกับธรรมชาติ) อีกทั้งยังมีสิ่งอำนวยความสะดวกที่รองรับการทำงานออนไลน์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ และประเทศไทยเป็นดินแดนแห่งความหลากหลาย ในการนำเสนอภาพประกอบจะเน้นไปที่ทะเลเป็นหลัก หากไม่นับอุทยานเขาสกกแล้ว ข้อเขียนและภาพถ่ายที่ประกอบในบล็อกไม่ปรากฏแหล่งท่องเที่ยวจำพวกน้ำตกหรือภูเขาแต่อย่างใด นอกจากนี้ โทนของภาพ เนื้อหาในภาพ การใช้องค์ประกอบที่เน้นธรรมชาติ และวิถีชีวิตที่สงบ ตลอดจนการใช้ภาษาที่นำเสนอแนวคิดของการพักผ่อน ความปลอดภัย ความเป็นส่วนตัว ไม่แออัด ก่อให้เกิดความแตกต่างจากข้อมูลการท่องเที่ยวช่วงก่อนปี 2563-2564 ที่มีการนำเสนอแสงสีของเมืองใหญ่หรือกิจกรรมฟูลมูนปาร์ตี้ที่เกาเซพัง แต่เมื่อเกิดวิกฤตโควิด-19 ภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยถูกนำเสนอในลักษณะที่สุขสงบ และมีการกล่าวถึงการฟื้นตัวของธรรมชาติโดยการปิดให้วนอุทยานต่าง ๆ ได้ฟื้นตัวระหว่างการปิดประเทศ จินตภาพทางการท่องเที่ยวที่ประกอบสร้างโดยบล็อกตอกย้ำภาพของประเทศไทยในด้านของความสุข ความมีสุขภาพดี มีความปลอดภัย ความเป็นมิตร ความเป็นธรรมชาติ ในขณะเดียวกันก็มีความเจริญทางเทคโนโลยี ซึ่งภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยที่ประมวลจากบล็อกทั้งหกสะท้อนไปในแนวทางใกล้เคียงกัน ดังนั้น การส่งเสริมการท่องเที่ยวจึงควรนำเสนอภาพลักษณ์ในเชิงนี้ให้นักท่องเที่ยวรับรู้ เพื่อตอกย้ำความเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สะอาด ปลอดภัย เหมาะแก่การพักผ่อนอย่างมีคุณภาพ ซึ่งอาจแตกต่างจากการส่งเสริมการท่องเที่ยวยุคก่อนหน้า ทั้งนี้ ข้อมูลของการวิจัยนี้เป็นเพียงบันทึกความทรงจำที่มีต่อประเทศไทยก่อนการจำกัดการเดินทางท่องเที่ยว จึงอาจจะยังไม่เห็นมาตรการหรือแนวทางการท่องเที่ยวที่ปลอดภัยจากโรคระบาดอย่างชัดเจน แต่หลังจากที่ประเทศฝรั่งเศสเริ่มผ่อนคลามาตรการทางการเดินทาง ตามที่



สำรวจพบว่าตั้งแต่เดือนมกราคม 2565 เป็นต้นไป จะเริ่มมีการจัดทัวร์เพื่อเดินทางมาประเทศไทย อาจเกิดงานเขียนที่สะท้อนชีวิตวิถีใหม่อย่างเต็มรูปแบบมากขึ้น

สำหรับการวิจัยครั้งต่อไป ผู้ที่สนใจอาจศึกษาเชิงเปรียบเทียบวาทะก่อนและหลังการระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 รวมถึงอาจศึกษางานเขียนของนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติที่เข้ามายังประเทศไทยหลังการเปิดประเทศในวันที่ 1 พฤศจิกายน 2564 เพื่อประมวลภาพแทนของการท่องเที่ยวไทยที่มีการเปลี่ยนแปลงและปรับให้เข้ากับสถานการณ์การระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา



เอกสารอ้างอิง

- กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา. (2564). สถิตินักท่องเที่ยวที่เดินทางเข้าประเทศไทย. สืบค้น 8 มิถุนายน 2564 จาก https://www.mots.go.th/more_news_new.php?cid=629
- ศิริขวัญ นครสวรรค์. (2560). เว็บล็อกเกี่ยวกับที่พักและที่กินในเว็บไซต์ท่องเที่ยวของไทย: การวิเคราะห์โครงสร้างและกลวิธีทางภาษา (วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต). มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, กรุงเทพมหานคร.
- สถิติทางการของประเทศไทย. (ม.ป.ป.). ประเภทการท่องเที่ยว. สืบค้น 8 มิถุนายน 2564 จาก <http://osthailand.nic.go.th/>
- Barthes, R. (1964). *Rhétorique de l'image. Communication*. 4, 40-51.
- Barthes, R. (1970). *Mythologies*. Paris : Seuil.
- Bois, G., Saunier E. & Vanhée, O. (2016). *La critique littéraire amateur sur les blogs de lecteurs : Une concurrence limitée de la critique littéraire professionnelle*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/305112273_La_critique_litteraire_amateur_sur_les_blogs_de_lecteurs_Une_concurrence_limitee_de_la_critique_litteraire_professionnelle
- Eagan, K. (2021). *New trends: travel destination after Covid-19*. Retrieved from <https://www.tourism-review.com/smart-city-is-the-trend-of-travel-destinations-after-covid-19-news12013>
- Exoticvoyage. (2020). *Photos Alléchantes Qui Feront De La Cuisine Thaïlandaise Votre Cuisine Préférée*. Retrieved from <https://www.exoticvoyages.com/fr/blog/un-voyage-photo-de-la-cuisine-thaïlandaise-35410.html>
- Hall, S. (2013). The work of representation. In Hall, S., Evans, J. and Nixon, S. (Eds.), *Representation*, pp. 1-47, London: SAGE Publications.
- Ilsvoyagent. (2020). *Khao Sok : le calme avant la tempête*. Retrieved from <https://ilsvoyagent.fr/2020/04/09/khao-sok-le-calme-avant-la-tempete/>
- Instinct Voyageur. (2021). *Les meilleures destinations pour digital nomads : 20 villes pour vivre le nomadisme*. Retrieved from <https://www.instinct-voyageur.fr>



- International Monetary Fund. (2021). *Five Things to Know about Thailand's Economy and COVID-19*. Retrieved from <https://www.imf.org/en/News/Articles/2021/06/21/na062121-5-things-to-know-about-thailands-economy-and-covid-19>
- Kolsquare. (2020). *Top 10 des blogs voyage*. Retrieved from <https://www.kolsquare.com>
- Kress, G. (2010). *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London: Routledge.
- Leballonrebelle. (2020). *5 bonnes raisons pour visiter le parc national de Khao Sok*. Retrieved from <http://leballonrebelle.com/2020/01/15/5-bonnes-raisons-pour-visiter-le-parc-national-de-khao-sok/>
- Le Sac à dos. (2021). *Blog voyage : une liste des 30 meilleurs blogs de voyage francophones*. Retrieved from <https://lesacados.com/meilleurs-blog-voyage>
- Le Sac à dos. (2021). *Top 10 des pays les moins chers du monde en 2020*. Retrieved from <https://lesacados.com/pays-les-moins-cher-du-monde>
- OneDayOneTravel. (2021). *Bangkok insolite : 5 bonnes raisons de visiter la capitale thaïlandaise*. Retrieved from <https://onedayonetravel.com/bangkok-insolite-5-bonnes-raisons-de-visiter-bangkok-bons-plans-voyage-thaïlande/#VisiterBangkokInsolite02>
- Paveau, M.-A. (2019). *Introduction. Écrire, parler, communiquer en ligne : nos vies sociolinguistiques connectées. Langage et société*. 167, 9-28.
- Rouquette, S. (2019). *Les blogs « extimes » : analyse sociologique de l'interactivité des blogs*. Retrieved from <http://journals.openedition.org/ticetsociete/412>
- Saussure, F. (1987). *Cours de Linguistique Générale*. Paris : Payot. (Première édition en 1916).
- Tourdumondiste. (2020). *Avis des voyageurs sur la Thaïlande*. Retrieved from <https://www.tourdumondiste.com/avis-voyage-thaïlande>



Vignon, E. (2020). *Quelles seront les tendances du voyage post-covid ?* Retrieved from <https://www.lechotouristique.com/article/quelles-seront-les-tendances-du-voyage-post-covid>

Voyagerloin. (2020). *Dès 2021, la Thaïlande fermera temporairement ses parcs nationaux pour préserver l'environnement.* Retrieved from <https://voyagerloin.com/post/des-2021-la-thaïlande-va-fermer-ses-parcs-nationaux-quelques-mois-chaque-annee>